Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Basemat,\* córkę Ismaela, siostrę Nebajota.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Basemat, córkę Ismaela, a siostrę Nebajota. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Basmat, córkę Izmaela, siostrę Nebajota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Basemat, córkę Ismaelowę, siostrę Nebajotowę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Basemat, córkę Ismaelowę, siostrę Nabajatowę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i Basmat Izmaelitkę, siostrę Nebajota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I Basematę, córkę Ismaela, siostrę Nebajota. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i Basmat, Izmaelitkę, siostrę Nebajota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i Izmaelitkę Basmat, siostrę Nebajota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz Ismaelitkę Basmat, siostrę Nebajota. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Basmat, córkę Jiszmaela, siostrę Newajota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Васеммат дочку Ізмаїла сестру Навеота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Bosmathę, córkę Iszmaela, a siostrę Nebajota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Basemat, córkę Ismaela, siostrę Nebajota. |

1. 1) Wg PS w <x>10 36:3</x>, 4, 10, 13, 1, 7: Machalat, מַחֲלַת , por. <x>10 28:9</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 26:34</x>; <x>10 28:9</x> [↑](#footnote-ref-3)